

Olaus Petri och en berättelse som fortsätter

I år är det 500 år sedan den svenska reformatorn Olaus Petri – som också har gett namn åt vår församling – översatte Nya testamentet till svenska. Det var en viktig historisk händelse som gjorde det möjligt för människor att läsa och lyssna till Bibelns berättelser på sitt eget språk. Lagom till detta jubileum ges nu en ny svensk översättning av Nya testamentet (NT 2026).



Men räcker det inte med den översättning som redan finns? Varför behöver man översätta en text som redan är översatt? Därför att språket förändras. Och därför att människor förändras. En översättning som en gång kändes självklar kan efter några decennier börja kännas ålderdomlig och göra det svårare för oss att förstå vad texten vill säga.

Bibeln är inte bara en berättelse om människor som levde för länge sedan. Den är även en berättelse om oss och om Gud som fortfarande söker och möter oss. Bibeln vill tala in i våra liv. Den ger ord åt vår rädsla, vårt hopp, våra misslyckanden och vår längtan.

I samband med biskopsvisitationen (11–13 december) kommer vi att uppmärksamma den nya översättningen och tillsammans fundera över vad en reformation för vår tid kan innebära.

*“Som torra marken dricker regn,
som jorden tar emot sin sådd och gömmer den,
Herre låt oss ta emot ditt ord.”*
(Svensk psalm 67:1)

Välkommen i höst till våra gudstjänster och församlingens övriga verksamhet!

Jan Olov Fors,
kyrkoherde



Så är det dags igen - att jobba för årets höstmarknad!

Vi vänder sommaren ryggen. Det är dags att sätta igång och jobba för årets höstmarknad som ju traditionsenligt begås under den alltid något festliga Mikaelihelgen i församlingen. Och som alltid behövs det händer. Händer som är med och jobbar under själva evenemanget, dvs **lördagen den 3 oktober mellan klockan 11.00-15.00**. Men givetvis behövs de också inför marknaden. Därför samlas vi varje tisdag under september månad klockan 16.00 för att förbereda marknaden som vi hoppas ger en vacker slant till församlingens diakoni. Men, det behövs inte enbart händer. Vi ska också ha något att sälja. Inläggningar, saft och sylter har stor åtgång, liksom bakverk, både söta och salta. Och lotterna! Vi behöver vinster till vår populära tombola!



Kontakta **Carita Andersson**

carita.andersson@elisanet.fi, om Du vill engagera Dig i arbetet kring och under själva marknaden som är öppen för alla. Svenska Gillet är med som arrangör, liksom Smyckegruppen i OP.

Vi hoppas se Dig på tisdagarna i september i prästgården mellan 16-18.00!

Du är hjärtligt välkommen!

Högmässan på Mikaelidagen leds av **Lucas Snellman**, som är präst och ansvarig för Svenska Yles andakter och gudstjänster. Vid kyrkkaffet efter gudstjänsten kommer han att berätta om sin resa till Nepal och Kyrkans Utlandshjälps arbete där. Foto: Nicklas Storbjörk

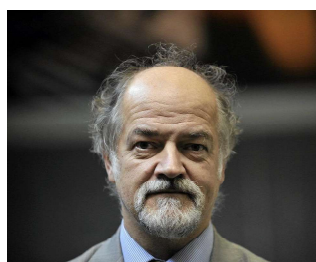


Braskvällar i prästgården under hösten

Den första braskvällen i prästgården, den **23 september** kl 18.00 tar vi avstamp i Muminvärlden. Vi sätter oss tillsammans med **Sophia Jansson**, styrelseordförande i företaget Moomin Characters. Hon förvaltar arvet efter sin faster, Tove Jansson, men också sin far, Lars Jansson som hjälpte till att sprida de älskade figurerna runt världen. Många av oss förknippar Muminfamiljen med konstnärsfamiljen Jansson. I fjol debuterade Sofia Jansson med självbiografin, Tre öar. I den berättar hon om en verklighet och om ett liv långt tuffare än trollens mumindal. Foto: Marica Rosengård



Under vår braskväll den **21 oktober**, kl 18.00, förflyttar vi oss till musikens värld. Dit tar vi oss tillsammans med dirigenten, musikjournalisten **Lena von Bonsdorff** samt pianisten, musikpedagogen och den tidigare rektorn för Sibelius-Akademien, **Gustav Djupsjöbacka**. Paret har en lång karriär bakom sig i det finländska musiklivet. Det lockar till frågor om mycket, om allt



det där som händer och måste ske före vi kan luta oss tillbaka och njuta av sången och musiken. Deras erfarenhet och kunskap ger också gnistan till ett samtal om hur de ser på det som varit och hur de ser på framtiden i en värld där kulturen hotar att bli en lyxvara.

Foto: Cata Portin och Timo Jaakonaho

Hur är det att vara biståndsarbetare ute på fältet? I Afrika, i världens fattigaste länder och på en kontinent vi lätt glömmer, i Haiti efter det att katastrofen slagit till eller då ett samhälle rasat ihop och ska byggas upp på nytt. Det här är frågor vi ställer till **Hilkka Hyrkkö**, journalist, men också en av dem som i många års tid varit redo att rycka ut då det behövs. Ibland i Röda Korsets regi, ibland då Kyrkans utlandshjälp eller andra kallar. Vi möter henne den **11 november** kl 18.00 då vi samlas till höstens sista braskväll i prästgården. Foto: Yle Vega



Samtalen under braskvällarna leds av journalisten **Marit Ingves**.

Höstens återkommande verksamhet

Babyrytmik, för 0-1 åringar, onsdagar kl 10-12. Babyrytmiken är avsedd för de allra minsta. Då flyger, hoppar, gungar och njuter bebisarna i famnen på mamma eller pappa. Efteråt blir det servering och föräldrarna kan utbyta tankar och få stöd av varandra.

Musiklek, fredagar kl 10-12. Vi sjunger, dansar, leker och spelar på rytminstrument med massor av rekvisita. Vi har många rörelse- och sånglekar. Alla glada barn med föräldrar eller far- och morföräldrar är hjärtligt välkomna. Efteråt dricker vi kaffe och saft, äter smörgåsar och leker.

Sussi Isaksson, barnverksamhetens ledare, håller i båda grupperna och **Macke Andergård** spelar gitarr. **Alice Lund** sköter serveringen och en massa praktiskt. Följ gärna facebookgruppen: "Barn i Olaus Petri i Helsingfors".



Smyckegruppen, vissa tisdagar kl 16-18, Vi träffas i prästgården. Gruppen är öppen för alla och trots namnet sysslar den med mycket mer än smycken. Kom med om Du till exempel vill jobba för höstmarknaden eller bara sätta dig ner och prata bort en stund över en kopp kaffe eller te. Ledare: **Marit Ingves**, maritsb.ingves@gmail.com

Reflektera med Merete

Tre tisdagar under hösten samlas vi i prästgården tillsammans med författaren och professorn emerita **Merete Mazzarella**. Hon bjuder in till utbyte av tankar kring olika ämnen. Första gången träffas vi den **15 september** kl 18.00. Då är temat "Generationer och generationsskillnader". De övriga kvällarna är den **13 oktober** och den **17 november**. Foto: Thron Ullberg



Konfirmation - skriba - i Olaus Petri



Bilder på årets konfirmander från lägerveckan i Stockholm i början av juni.

Under det år då man fyller 15 år (eller senare) finns möjlighet att få konfirmandundervisning (skriftskola). Vi välkomnar även ungdomar som inte är medlemmar av Olaus Petri församling. Första träffen är på andra advent (6 dec) och därefter en söndag i månaden. Konfirmationslägret i Stockholm är en vecka (7-14 juni 2027). Avgiften för lägret är 130 € för medlemmar och 200 € för den som inte är medlem i OP. Själva konfirmationsundervisningen är gratis. Ifall avgiften medför svårigheter för er, ta kontakt med oss. Konfirmation 29.08.2027 i Olaus Petri kyrka. För mer information och anmälan hör av dig till kyrkoherden **Jan Olov Fors**, jan.olv.fors@evl.fi

Församlingens ungdomsgrupp

Ungdomsgruppen kommer att hålla sitt höstmöte i början av september. Då bestämmer också gruppen vad för program som kommer att ordnas för alla ungdomar i församlingen. Så följ med både vår facebook-sida och instagram där vi informerar om kommande evenemang. Har du idéer eller vill komma i kontakt med gruppen så går det bra att skriva till olauspetri@evl.fi så förmedlar vi vidare ditt meddelande till gruppens ordförande **Nicole Carranza Nordström**.



Vad är Fredagssällskapet?

Fonden "Fredagssällskapet" inom Rikssvenska Olaus Petri församlingen (OP) i Helsingfors bildades år 1972 genom ett testamente av fru Ingeborg Cronwall, som var aktiv medlem i församlingen sedan dess grundande. Fondens avkastning skall enligt testamentets bestämmelser användas till stipendier till medellösa manliga studerande på förslag av församlingens kyrkoherde i samråd med fondens styrelse. Stipendier kan också utgå till medlemmar av Societas Sanctae Birgittae (SSB). Varje år beviljar Fredagssällskapet även medel till församlingens konfirmations- och musikverksamhet. För mer info se www.olauspetri.fi.

Biskopsvisitation i Olaus Petri församling

Biskopen besöker regelbundet församlingarna i sitt stift och förrättar biskopsvisitation. Det är en gammal tradition i kyrkan och en del av biskopens uppdrag att ha tillsyn över församlingarna. Den 11–13 december kommer **biskop Bo-Göran** och hans team från Borgå stift till Olaus Petri församling för en biskopsvisitation. Under dagarna får biskopen möjlighet att möta församlingens anställda och förtroendevalda, men också församlingsmedlemmar och andra som är engagerade i församlingens liv. Vid visitationen samtalar man bland annat om församlingens verksamhet och framtida utveckling, om prioriteringar och om hur församlingen kan fullgöra sitt uppdrag. Även frågor som rör förvaltning och ekonomi behandlas. Visitationen avslutas med en festhögmässa på tredje advent, söndag 13 december kl. 11. Då leder biskop Bo-Göran och **biskop Erik** gudstjänsten tillsammans med kyrkoherden. Foto: Studio Lindell och Svenska Kyrkan i New York



Lördagskonserter kl 16

- 12.9. Juhana Tokola
- 19.9. Santeri Siimes
- 26.9. Kören Katarina Vega
- 3.10. Tilda Strandén & Lauri Hirvonen
- 10.10. Markku Heikinheimo
- 17.10. Oleg Dronnikov
- 24.10. Juhana Tokola
- 7.11. Markku Heikinheimo
- 14.11. Somnium Ensemble
- 21.11. FREIA kammarkör
- 28.11. Olaus Petri körens Adventskonsert
- 5.12. Mieskuoro Valkia
- 12.12. Olli Saari
- 19.12. Lauluyhtye Moodi

Inträdet är gratis till alla lördagskonserter.

Körer från Sverige

Kören Katarina Vega från Katarina församling i Stockholm sjunger på en lördagskonsert (26.9) och på högmässan 27.9. **Hans Vainikainen**, körledare. På den norsk-svenska gudstjänsten på Tacksägelsedagen (11.10) sjunger Chorus Reginae från Hedvig Eleonora församling i Stockholm. **Ulrika Mjörndal**, körledare.



Kören Katarina Vega från Stockholm. Foto: Anders Karlsson.

Rikssvenska Olaus Petri församlingen, Minervagatan 6, 00100 Helsingfors

Kansliet nås måndag-fredag kl. 10-12 på numret 050 417 9234, e-post olauspetri@evl.fi.

Kyrkoherde:	Jan Olov Fors	0400 265 545	jan.olv.fors@evl.fi
Vaktmästare/husmor:	Alice Sinko	0400 905 987	alice.sinko@evl.fi
Organist:	Olli Saari		olli.saari@evl.fi
Ledare för barnverksamheten:	Susanna Isaksson	050 560 9157	susanna.isaksson@evl.fi
Ekonomichef och kansliansvarig:	Nina Nordström	050 417 9234	nina.nordstrom@evl.fi
Hemsida:	www.olauspetri.fi		
Facebook:	Rikssvenska Olaus Petri församlingen – den sjungande kyrkan		
Instagram:	olauspetrihelsingfors		

Ämbetsbevis och släktutredningar beställs från Kustens och Ålands centralregister, tfn 040 759 1204 må-ti kl. 9-12, crkr@evl.fi.

KALENDARIUM HÖSTEN 2026

Sö 13.9 kl.11	15:e sön e trefaldighet	Högmässa. Schola.
Sö 20.9 kl. 11	16:e sön e trefaldighet	Högmässa. ”Kom-och-musicera” Martti Paananen.
Sö 27.9 kl.11	17:e sön e trefaldighet	Högmässa. Katarina Vega.
Lö 3.10	Höstmarknad (kl. 11-15)	
Sö 4.10 kl. 11	Den helige Mikael's dag	Högmässa. Lucas Snellman, predikan. Jan Olov Fors, liturg. Olaus Petri-kören
Sö 11.10 kl. 11	Tacksägelsedagen	Norsk-svensk gudstjänst. Chorus Reginae, Cecilie Jørgensen Strømmen. Jan Olov Fors
Sö 18.10 kl. 11	20:e sön e trefaldighet	Högmässa. Somnium Ensemble. Cecilie Jørgensen Strømmen
Sö 25.10 kl.11	21:a sön e trefaldighet	Högmässa. Schola.
Lö 31.10 kl 16	Alla helgons dag	Allhelgonamässa med ljuständning. Olaus Petri-kören.
Sö 1.11 kl. 11	Sön efter alla helgon	Högmässa. ”Kom-och-musicera”
Sö 8.11. kl. 11	23:e sön e trefaldighet	Temamässa: Sång till friheten – sånger av Björn Afzelius och Mikael Wiehe. Niall Chorell och Kristian Thulesius, sång.
Sö 15.11 kl. 11	Sön före domssöndagen	Högmässa. Schola.
Sö 22.11 kl. 11	Domssöndagen	Högmässa.
Lö 28.11 kl 16	Olaus Petri-körens adventskonsert	
Sö 29.11 kl. 11	1:a sön i advent	Högmässa. Olaus Petri-kören. Fredrik Santell
Lö. 5.12 kl 11	Norsk julegudstjänst	Cecilie Jørgensen Strømmen
Sö 6.12 kl. 11	2:a sön i advent	Kyrkmässa. Schola.
Sö 13.12 kl. 11	3:e sön i advent	Festhögmässa. Somnium Ensemble. Biskoparna Bo-Göran och Erik.
Sö 20.12. kl. 11	4:e sön i advent	Högmässa. Schola.
To 24.12 kl. 11	Julafton	Barnens julbön
To 24.12 kl. 16	Julafton	Julbön. Kvartett ur Olaus Petri-kören
Fe 25.12 kl. 11	Juldagen	Juldagsmässa med julens musik. Kvartett ur Olaus Petri-kören
Lö 26.12	Annandag jul	Se gudstjänst i Johanneskyrkan.
Sö 27.12. kl. 11	Sön efter jul	Högmässa.
To 31.12 kl 16	Nyårsafton	Nyårsbön.
Fe. 01.01 kl 11	Nyårsdagen	Se gudstjänst i Johanneskyrkan.
Sö. 03.01 kl. 11	Sön efter nyår	Högmässa
On 06.01. kl. 16	Trettondedag jul	Julspel och julfest. Olaus Petri- kören.